



**Un Deuxième Souffle**  
**Guide de l'animateur**

## Guide de l'animateur– Contenu

Introduction	3
Plan d'animation	5
Mots-clés et définitions	7
Foire aux questions et réponses	9
Questions vrai ou faux	19
Réponses aux questions vrai ou faux	20
Questions pour discussion - Option 1	21
Questions pour discussion - Option 2	22
Questionnaire d'évaluation	23

## Remerciements

Le financement pour la production du *Guide de l'animateur* et du court-métrage *Un Deuxième Souffle* a été possible grâce à une subvention du programme *De la connaissance à la pratique (CAP)* des *Instituts de recherche en santé du Canada*. Nous aimerions aussi mentionner l'aide substantielle (en nature) de SafetyNet et du Département d'Éducation à Distance et des Technologies d'Apprentissage de l'Université Memorial, de la Workplace Health, Safety and Compensation Commission (WHSCC) (Commission de la santé, de la sécurité, et de l'indemnisation des accidents du travail) de Terre-Neuve-et-Labrador et du syndicat FFAW/CAW. Dr André Cartier de l'hôpital du Sacré-Cœur de Montréal nous a offert plusieurs commentaires et suggestions très utiles. Margaret Ann McCarthy de SafetyNet et Albert Johnson de DELT ont contribué de façon substantielle au développement de ce matériel. Lyly Fortin et Julie Temple ont fait la traduction française du *Guide* et du matériel qui s'y rapporte.

## Politique de désistements

Les informations dans ce DVD et dans ce Guide de l'animateur sont fournies uniquement à titre d'éducation et d'information. Ces ressources ne sauraient aucunement se substituer à un diagnostic, un traitement, ou un avis médical professionnel. Les usagers de ces ressources devraient poser les questions médicales spécifiques à leurs propres professionnels de la santé. Les informations ici fournies ont été mises à jour au moment de la sortie du DVD en octobre 2006.



---

# Un Deuxième Souffle

## Guide de l'animateur

### Introduction

**Ce guide est aussi disponible sur internet au**  
[www.shellfishohs.ca](http://www.shellfishohs.ca).

Le guide comprend plusieurs outils d'information pour les animateurs et les animatrices désirant utiliser le court-métrage pour promouvoir la sensibilisation aux risques de maladies dans l'industrie de transformation des crustacés et des mollusques.

Les animateurs et les animatrices peuvent être des représentants syndicaux, des employeurs ou des cadres, des membres de comités de santé et sécurité au travail, des experts de la santé au travail, des travailleurs ou des enseignants en SST (santé et sécurité au travail) dans les écoles post-secondaires et secondaires.

Ces outils comprennent une liste de questions fréquemment demandés et leurs réponses ("foire aux questions") en relation avec "Un Deuxième Souffle". Ils offrent aussi une liste de mots-clés et de définitions, des exemples de sujets de discussion, des objectifs d'apprentissage ainsi que des liens à une multitude de ressources relatives à la santé des travailleurs des usines de transformation des crustacés et des mollusques.

Le guide a pour but de promouvoir la sensibilisation aux problèmes d'asthme dû au crabe. Il est approprié pour plusieurs groupes tels que des étudiants, des travailleurs, des cadres, des professionnels de la santé, des comités et des experts en SST. Le court-métrage est basé sur les résultats d'une étude sur l'asthme au crabe qui a été menée dans quatre usines de transformation à Terre-Neuve-et-Labrador entre 2001 et 2004.

---

(Suite de la page 3)

L'objectif principal du Guide de l'animateur est d'encourager la discussion et l'échange d'idées sur le sujet de l'asthme et de l'allergie aux crustacés et mollusques qui affectent les travailleurs des régions éloignées de l'Est du Canada. Il est aussi conçu pour encourager la discussion sur les changements de politiques qui pourraient être nécessaires pour protéger la santé des travailleurs des usines de transformation des crustacés et des mollusques ainsi que ceux d'autres industries similaires situées en régions rurales et éloignées.

---

#### **Audience Cible**

- Les comités de santé et de sécurité au travail (SST)
  - Travailleurs
  - Employeurs
- Étudiants aux niveaux secondaires et post-secondaires
  - Experts en SST
  - Professionnels de la santé

---

# Plan d'animation

## Durée du plan: 75 minutes

## Objectifs d'apprentissage

Après la discussion, les participants vont :

- savoir ce qu'est l'asthme professionnel relié au crabe des neiges (ou plus simplement l'asthme au crabe)
- être capables de discuter des effets de l'asthme au crabe sur la santé.
- avoir une meilleure compréhension des problèmes et des dilemmes auxquels font face les communautés, les travailleurs et les cadres des usines de transformation des crustacés et des mollusques.
- avoir eu l'occasion de discuter des solutions possibles et d'échanger des idées sur les rôles que pourraient jouer les comités de SST ainsi que les professionnels de la santé dans la prévention de l'asthme au crabe et dans l'aide offerte à ceux et celles qui en souffrent.

## Plan de présentation

### I. Introduction (5 minutes)

L'animateur ou l'animatrice entamera une discussion avec les participants afin d'assurer une bonne compréhension du court-métrage. Il ou elle donnera aussi une courte description du contenu de ce dernier.

Un Deuxième Souffle est un court-métrage de 22 minutes qui traite des problèmes et des dilemmes associés à l'asthme professionnel au crabe des neiges. Basé sur les résultats d'une étude sur l'asthme au crabe qui a été menée dans quatre usines de transformation à Terre-Neuve-et-Labrador entre 2001 et 2004, le court-métrage a pour but de promouvoir la sensibilisation et la discussion en ce qui concerne cette maladie professionnelle et les défis qu'elle pose pour les travailleurs, leurs familles, les employeurs et les communautés de l'Est du Canada qui sont impliqués dans la transformation des crustacés et des mollusques.

## Plan d'animation

*(Suite de la page 5)*

### II. Mots-clés (5 minutes)

L'animateur ou l'animatrice présentera les mots-clés (*page 7*) qui seront utilisés dans le court-métrage.

### III. Visionnement du court-métrage (22 minutes)

### IV. Activités pour encourager la discussion (10 minutes)

L'animateur ou l'animatrice demandera aux participants s'ils ont des questions au sujet du court-métrage [la liste de la foire aux questions (*pages 9-18*) incluse dans le plan peut être utilisée pour répondre à ces questions et pour en susciter d'autres]. Après la foire aux questions, l'animateur ou l'animatrice peut demander aux participants de répondre aux "questions vrai ou faux" (*page 19*) aussi incluses dans le plan. Ces deux activités sont de très bons outils pour briser la glace et encourager les discussions.

### V. Discussion (28 minutes)

Formez des groupes de 4,5 ou 6 participants et donnez-leur une des deux listes de questions à discuter (*page 21 ou 22*). Pour éviter les digressions, donnez aux participants un temps limite pour répondre à chaque question. Demandez à chaque groupe de choisir un porte-parole qui communiquera ensuite leurs réponses aux autres participants. L'animateur ou l'animatrice doit s'assurer que chaque groupe a l'occasion d'être le premier à répondre à au moins une des questions.

### VI. Conclusion (5 minutes)

Informez les participants de l'existence du forum sur Internet et expliquez-leur son fonctionnement (discussions anonymes avec modérateur, aucune référence aux noms ou endroits...). Demandez aux participants de remplir puis de vous remettre le formulaire d'évaluation (*page 23*) (court-métrage et atelier). S.V.P. faites suivre ces formulaires et tous les commentaires des participants à:

Dr. Barbara Neis  
c/o SafetyNet  
Memorial University  
St. John's, NL, Canada, A1C 5S7

---

## Mots-clés et définitions

### **Asthme**

Une maladie qui provoque des difficultés respiratoires. Ces difficultés se manifestent lorsque les voies respiratoires enflent et se resserrent.

### **Asthme et allergies professionnels (AAP)**

L'asthme et les allergies (rhinite, conjonctivite et dermatite) affectant certains travailleurs et qui sont causés par leur travail. Les cas d'asthme et d'allergies d'origine professionnelle sont liés à plusieurs types d'emplois différents. Par exemple, les boulangers, les peintres en carrosserie et les dresseurs d'animaux sont à risque de devenir sensibilisés ou « allergiques » aux produits qu'ils manipulent.

### **Poumons de crabe ou « crab lung » en anglais, (aussi connu sous le nom d'asthme au crabe)**

Une forme d'asthme d'origine professionnelle qui affecte certains ouvriers de la transformation du crabe. L'asthme est considéré comme étant d'origine professionnelle lorsqu'il est causé par le contact avec le milieu du travail.

### **Aérosol-doseur, inhalateur-doseur, ou «pompe»**

Un aérosol-doseur est une pompe manuelle. Il est utilisé pour administrer une dose de médicament par les poumons. Il y a deux types d'inhalateurs: *de secours* et *de contrôle*. L'inhalateur de secours (souvent de couleur bleue) soulage les symptômes de l'asthme tels que la toux, la respiration sifflante et l'essoufflement mais ses effets sont de courte durée et ne contrôlent pas l'asthme. L'inhalateur de contrôle, plus connu sous le nom de stéroïdes, est offert en plusieurs couleurs (orange, brun, bourgogne, violet et rouge). Il est utilisé pour contrôler les symptômes (et non les soulager) et par ce fait même, il réduit le besoin d'utiliser l'inhalateur de secours. Il faut

## Mots-clés et Définitions

---

employer régulièrement l'inhalateur de contrôle. Ses composants principaux sont les corticostéroïdes (à ne pas confondre avec les stéroïdes qui amplifient la force musculaire). Ces stéroïdes sont des médicaments anti-inflammatoires qui diminuent l'enflure des voies respiratoires.

### Inhalothérapeute

Un professionnel de la santé qui aide les médecins et les autres professionnels de la santé dans le traitement et les soins des patients qui souffrent de problèmes respiratoires.

### Indemnisation des accidents du travail ou des maladies professionnelles

L'indemnisation des accidents du travail ou des maladies professionnelles est une assurance sans faute payée par l'employeur. La juridiction des commissions d'indemnisation des accidents du travail peut varier d'une province à l'autre. Selon les provinces, ces commissions peuvent être responsables de la promotion de la santé et de la sécurité au travail, elles peuvent offrir des programmes de retour au travail ainsi qu'une indemnité équitable pour les travailleurs blessés et leurs dépendants.

### Références

1. Answer.com (2007). [En ligne] Obtenu en Mars 2007 de <http://www.answers.com/respiratory+therapist&r=67> (Page consultée en mars 2007)
2. NL Lung Association (2006). [En ligne] Obtenu en Février 2007 de [http://www.lung.ca/diseases-maladies/asthma-asthme/medications-medicaments/index\\_e.php](http://www.lung.ca/diseases-maladies/asthma-asthme/medications-medicaments/index_e.php) (Page consultée en février 2007)
3. Shellfish Occupational Health and Safety –site internet (1999-2005). [En ligne] Obtenu en Mars 2007 de <http://www.shellfishohs.ca/glossary.htm> (Page consultée en mars 2007)
4. Workplace Health, Safety and Compensation Commission (WHSCC). [En ligne] Obtenu en Mars 2007 de <http://www.whscc.nf.ca/workers.htm> . (Page consultée en mars 2007)

---

## **Foire aux questions**

***L'animateur ou l'animatrice devrait demander aux participants s'ils ont des questions au sujet du court-métrage. La liste de "la foire aux questions" incluse dans le plan peut être utilisée pour répondre à ces questions et pour encourager les discussions.***

### **L'asthme au crabe, qu'est-ce que c'est?**

L'asthme au crabe est une forme d'asthme professionnel qui affecte certains ouvriers de la transformation du crabe. L'asthme est une condition qui provoque des difficultés respiratoires. Ces difficultés se manifestent lorsque les voies respiratoires enflent et se resserrent. L'asthme est considéré professionnel lorsqu'il est causé par les expositions dans le milieu professionnel.

### **Quelle est la cause de l'asthme au crabe?**

Il est causé par l'exposition aux protéines de crabe retrouvées dans la poussière, la vapeur et la fumée. Les protéines de crabe se retrouvent dans l'air lorsqu'on nettoie, met à la vapeur, fait bouillir, lave, scie ou broie le crabe dans les usines de transformation. Les protéines de crabe sont donc inhalées. Avec le temps, certains travailleurs deviennent sensibilisés à ces protéines et développent une allergie au crabe des neiges. Cette allergie peut provoquer de l'asthme professionnel et, dans certains cas, d'autres symptômes semblables à ceux du rhume des foins (yeux qui piquent et coulent, éternuements, congestion ou écoulement du nez) ou des problèmes de peau (la dermatite).

### **Quels sont les symptômes de l'asthme au crabe?**

Les symptômes de l'asthme au crabe sont: sensation d'oppression dans la poitrine ou d'essoufflement, respiration sifflante, toux et difficultés respiratoires. Ces symptômes ont tendance à empirer lorsqu'on entre en contact avec le milieu du travail et diminuent lorsqu'on s'en éloigne mais parfois, ils empirent de nouveau durant la soirée

## Questions et réponses

---

*(Suite de la page 9)*

### **Comment les travailleurs peuvent-ils déterminer s'ils sont atteints de l'asthme au crabe?**

Si un travailleur pense être atteint d'asthme au crabe, il doit d'abord consulter son médecin de famille qui, si besoin est, pourra le référer à un pneumologue. Le diagnostic d'asthme au crabe se fait à l'aide d'un questionnaire portant sur l'histoire médicale et celle du travail, une analyse de sang ou un test cutané pour déterminer l'allergie au crabe et des tests respiratoires (au travail et en dehors du travail). Il est important de rester au travail durant la période des analyses. Cependant, les travailleurs qui souffrent de crises d'asthme sévères peuvent être retirés de leur milieu de travail avant la fin des analyses. Le médecin peut aussi demander au travailleur de noter dans un journal les symptômes et le temps de leur apparition, les effets qu'ils ont sur le corps, les périodes de la journée où ils s'améliorent ou empirent et les caractéristiques globales des symptômes. Les travailleurs qui souffrent d'asthme au crabe peuvent avoir des réactions aussitôt qu'ils sont en contact avec le crabe ou les réactions peuvent apparaître plus tard dans la journée au travail ou le soir, loin du milieu de travail.

### **Le court-métrage *Un Deuxième Souffle* suggère que les femmes sont plus susceptibles d'être atteintes de l'asthme au crabe que les hommes. Pourquoi?**

Dans plusieurs milieux de travail, les hommes et les femmes occupent des postes différents ce qui a comme résultat une exposition environnementale différente. C'est pourquoi ils développent différentes maladies et subissent aussi des blessures différentes. Les recherches faites dans les usines de transformation de crabe des neiges à Terre-Neuve-et-Labrador, ont démontré que les femmes avaient plus de chances d'obtenir un résultat positif pour les allergies et pour l'asthme au crabe que les hommes. En général dans ces usines, les femmes avaient travaillé dans l'industrie du crabe plus longtemps que les hommes et elles occupaient des postes qui avaient de plus hauts degrés d'exposition aux allergènes. Ce qui fait qu'en moyenne, l'exposition cumulative à laquelle les femmes de cette étude

## Questions et réponses

---

*(Suite de la page 10)*

faisaient face était plus grande que celle des hommes. Et puisque la probabilité de contracter l'asthme au crabe augmente avec l'exposition, cette différence aide à expliquer la raison pour laquelle plus de femmes ont des résultats positifs. Cette étude démontre aussi que les hommes ont une plus grande chance d'occuper des postes à l'extérieur de la section principale de transformation et que dans certains cas, ils travaillent même sur le quai.

### **Est-ce que le fait de fumer augmente le risque de contracter l'asthme au crabe?**

Fumer est mauvais pour la santé et devrait être évité. Les fumeurs semblent être plus susceptibles de contracter l'asthme au crabe, mais le fait de fumer ne cause pas l'asthme au crabe.

### **Le directeur de l'usine aimerait savoir qui est susceptible de contracter l'asthme au crabe. Est-il possible de tester les travailleurs lorsqu'ils sont engagés afin d'éliminer ceux qui ont plus de risque de développer ce problème?**

Les fumeurs et les personnes atopiques (i.e. qui sont génétiquement prédéterminées à développer des allergies) semblent être plus susceptibles de contracter l'asthme au crabe. Cependant, presque 50% de la population générale est atopique et encore beaucoup de gens fument. En plus, certaines personnes contractent l'asthme au crabe sans pourtant être fumeur ou atopique. Établir un processus d'élimination ne serait pas la manière la plus appropriée ni même la plus efficace de réduire les cas d'asthme au crabe parmi la main d'œuvre d'une usine.

### **Est-ce que l'ajout de ventilateurs dans l'usine aiderait à prévenir l'asthme au crabe?**

Organiser le travail et concevoir de l'équipement de manière à réduire les protéines de crabe qui se retrouvent dans l'air peut aider à réduire les risques. De plus, les usines devraient inclure un système de ventilation bien conçu. Les systèmes bien conçus enlèvent les protéines au moment même où elles sont libérées

## Questions et réponses

---

*(Suite de la page 11)*

dans l'air, en déplaçant l'air qui contient les protéines loin de la zone respiratoire des travailleurs. L'air est poussé directement à l'extérieur. Les systèmes de ventilation doivent être conçus de façon à permettre le remplacement de l'air qui est éliminé par de l'air propre. La voie d'échappement doit être placée de façon à ne pas permettre à l'air contaminé de revenir dans l'usine par le biais de la voie d'entrée d'air, d'une porte ou une fenêtre ouverte. Un système de ventilation qui ne fait que déplacer l'air sans le retirer (ou un système mal conçu) pourrait, en fait, faire augmenter le nombre de travailleurs à risque.

### **Pourquoi ne pas forcer tous les travailleurs à porter des masques? Ne voudraient-ils pas porter un masque? Et pourquoi serait-ce la responsabilité des travailleurs d'assumer le coût des masques?**

L'équipement de protection personnelle tel que les masques devrait être utilisé comme moyen de prévention de dernière mesure, mis en place seulement après avoir fait des démarches pour empêcher les protéines de se mêler à l'air et après l'installation d'un système de ventilation efficace. Lorsque les masques sont utilisés, ils doivent être appropriés au travail effectué et doivent être ajustés pour chaque travailleur de façon à éviter les fuites par les côtés. De plus, les masques sont souvent désagréables à porter dans des endroits humides tels que les usines de transformation - ce qui peut influencer la décision des travailleurs quant au port du masque. Dans les usines de Terre-Neuve-et-Labrador, les travailleurs qui portaient des masques ont dit que les employeurs s'attendaient à ce qu'ils paient pour leurs propres masques. À notre connaissance, les masques portés par les travailleurs ne sont généralement pas ajustés ou évalués pour s'assurer qu'ils filtrent vraiment efficacement les protéines.

### **Les travailleurs ne sont-ils pas obligés de porter des gants?**

La plupart des ouvriers de la transformation du crabe portent des gants. Ils peuvent ainsi réduire le risque de développer des problèmes de peau.

## Questions et réponses

---

*(Suite de la page 12)*

### **Qu'arrivera-t-il à Linda si elle continue de travailler à l'usine?**

Certains, mais pas tous les gens atteints d'asthme au crabe continuent de travailler dans le crabe trouvent que leur condition empire. À court terme, ils trouvent souvent que leur condition s'améliore lorsqu'ils sont en dehors de leur milieu de travail, en fin de semaine ou hors saison. Par contre, plus un travailleur continuera de travailler avec le crabe après avoir contracté l'asthme au crabe, plus ses problèmes respiratoires risquent de continuer même après avoir quitté le travail. Ces problèmes peuvent être déclenchés par des choses comme l'exercice physique, les parfums, la fumée de cigarette et les températures froides.

### **Si Linda était assignée à la fabrication des boîtes, est-ce que ses symptômes disparaîtraient?**

Les endroits où se fabriquent les boîtes ont souvent moins de protéines dans l'air. Elle pourrait aussi avoir moins de symptômes si elle travaillait sur le quai (si les vapeurs de l'usine ne s'échappent pas dans cette direction), dans le bureau, ou dans l'entrepôt frigorifique, bien que l'air froid puisse déclencher son asthme. Si elle était très allergique, il pourrait être difficile pour elle de travailler dans l'usine. Certains des travailleurs qui ont des symptômes sévères disent même qu'ils ont des réactions aux allergènes qui se trouvent sur les vêtements des membres de leur famille qui rentrent à la maison après avoir travaillé à l'usine.

### **La fille de Linda dit que la pompe ne sert qu'à "acheter du temps à sa mère". Qu'est-ce qu'elle veut dire?**

Les médicaments peuvent aider Linda à contrôler son asthme et à en soulager les symptômes. Cependant, ils ne le guériront pas et n'élimineront pas le risque que la situation empire si elle continue à travailler à l'usine.

## Questions et réponses

---

(Suite de la page 13)

### **Expliquez-moi encore la différence entre les deux différentes sortes de pompes.**

Les pompes ou inhalateurs sont essentiels pour les asthmatiques. La plupart des gens qui souffrent d'asthme se verront prescrire deux sortes de médicaments: *médicaments de secours* et *médicaments de contrôle*. Le *médicament de secours* est souvent offert en inhalateur de couleur bleue. On le garde près de la main et on le prend lorsqu'on fait une crise d'asthme, si on a de la difficulté à respirer ou avant de faire de l'exercice. Cependant, ses effets sont de courte durée. Le *médicament de contrôle* est offert en inhalateurs de plusieurs couleurs (orange, brun, bourgogne, violet et rouge) ou en pilule. On le prend tous les jours pour s'assurer que les voies respiratoires restent bien ouvertes et n'enflent pas. Il est utilisé pour contrôler les symptômes (et non les soulager) et par ce fait même, il réduit le besoin d'utilisation de l'inhalateur de secours. Les composants principaux de l'inhalateur de contrôle sont les corticostéroïdes (à ne pas confondre avec les stéroïdes qui amplifient la force musculaire). Ces stéroïdes sont des médicaments anti-inflammatoires qui diminuent l'enflure des voies respiratoires.

### **Les ouvriers de la transformation du crabe, n'ont-ils pas de régime d'assurance-médicaments pour défrayer le coût de ces médicaments?**

À Terre-Neuve-et-Labrador, les ouvriers de la transformation du crabe, comme bien d'autres travailleurs saisonniers, n'ont pas d'assurance-médicaments. Ils doivent payer eux-mêmes pour leurs médicaments. Une exception est faite pour les médicaments servant à traiter une maladie liée au travail pour laquelle on a rempli une déclaration qui a été approuvée par la commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail.

## Questions et réponses

---

*(Suite de la page 14)*

### **Pourquoi le directeur de l'usine ne veut-il pas admettre qu'il y a un problème?**

Le directeur n'est pas dans une position facile. Il ne semble pas être bien informé au sujet de l'asthme au crabe et des méthodes de prévention – c'est quelque chose qui devrait changer. Il connaît bien les travailleurs et leur famille et il croit faire tout ce qu'il peut pour les aider. Il pourrait travailler de plus près avec le comité de santé et sécurité de l'usine, les médecins locaux, ses employeurs et les experts en SST (santé et sécurité du travail) de la région afin de réduire les risques d'asthme au crabe.

### **Est-ce que les gens ont peur de perdre leur emploi s'ils mentionnent le problème de l'asthme au crabe?**

Les ouvriers de la transformation du crabe sont des travailleurs saisonniers à revenus modestes; ils sont rarement membres d'un syndicat, et vivent souvent dans des régions éloignées mono-industrielles. Si un travailleur perd son emploi à l'usine ou s'il n'a pas assez d'heures de travail durant la saison, il devra peut-être déménager pour se trouver un autre emploi et laisser derrière lui sa maison et sa communauté. Dans une usine de transformation du crabe, il n'y a pas beaucoup d'emplois qui permettraient à un travailleur malade d'être à l'abri des allergènes. Ce qui veut dire qu'un travailleur souffrant d'asthme au crabe, qui n'a pas assez de travail ou d'heures dans ces sections protégées ne sera probablement pas éligible à l'assurance-chômage. C'est un problème puisque ces travailleurs dépendent souvent de l'assurance-chômage pour survivre durant le reste de l'année. Les travailleurs qui ne sont pas éligibles à l'assurance-chômage durant une saison particulière doivent parfois travailler plus d'heures afin d'être éligible l'année suivante. De plus, les revenus provenant d'indemnités ne sont pas facilement admissibles comme contribution au programme de l'assurance-chômage. Toutes ces situations expliquent la réticence des travailleurs à mentionner l'asthme au crabe à leurs employeurs.

## Questions et réponses

---

### **Pourquoi Linda ne veut-elle pas admettre qu'elle est atteinte d'asthme au crabe?**

Linda a peur d'avoir contracté l'asthme au crabe. Elle a peur parce que si c'était vrai, cela affecterait peut-être sa capacité de continuer à travailler à l'usine. Son médecin ne l'a pas beaucoup aidée en lui donnant une note disant qu'elle ne pouvait pas travailler dans le crabe sans pour autant faire des examens en profondeur pour établir si elle souffre vraiment d'asthme au crabe. Normalement un médecin doit s'assurer que le diagnostic est bien de l'asthme au crabe avant de suggérer à un travailleur de quitter son emploi à l'usine. Il y a deux raisons qui soutiennent cette conduite: 1) les problèmes respiratoires pourraient avoir une autre cause que le crabe; et, 2) il pourrait y avoir des conséquences financières et sociales dévastatrices pour ceux et celles qui devraient laisser leur emploi.

### **Pourquoi Linda veut-elle exposer sa fille aux dangers potentiels?**

Au cours des dernières années, à Terre-Neuve-et-Labrador, les ouvriers de la transformation tendent à décourager leurs enfants de travailler dans des usines de transformation du poisson, et des crustacés et des mollusques. Ce pourrait être parce que la régularité du travail est devenue très incertaine, les revenus sont souvent peu élevés et peut-être aussi à cause des risques posés à la santé. Alors Linda ne représente pas vraiment la situation actuelle mais la situation comme elle l'était dans le passé. Mais cela dit, c'est normal pour des parents de vouloir que leurs enfants vivent près d'eux. Si elles veulent survivre, l'industrie de la pêche et les communautés de l'Est du Canada vont avoir besoin de jeunes travailleurs. Une industrie de la pêche renouvelée se doit d'être une industrie saine où les jeunes et les travailleurs actuels n'ont pas "à choisir entre leur emploi et leur santé".

## Questions et réponses

---

### Où puis-je trouver plus d'information sur l'asthme au crabe?

Vous pouvez contacter votre médecin ou votre commission provinciale de santé et de sécurité au travail. Vous trouverez aussi des informations supplémentaires en visitant le site suivant: [www.shellfishohs.ca](http://www.shellfishohs.ca).

## Questions et réponses - Références

1. Centre Canadien d'Hygiène et Santé au Travail (CCHST) (1997-2006). [En ligne] Obtenu en mars 2007 de <http://www.ccohs.ca/oshanswers/diseases/asthma.html>. (Page consultée en mars 2007)
2. Howse, D., Gaurin, D., Neis, B., Cartier, A., Horth-Susin, L., Jong, M., Swanson, M. C., (2006) Gender and snow crab occupational asthma in Newfoundland and Labrador, Canada. Environmental Research; 101, 163-174.
3. L'association pour les poumons (2007). [En ligne] Obtenu en mars 2007 de [http://www.lung.ca/diseases-maladies/asthma-asthme/signs-signes/index\\_e.php](http://www.lung.ca/diseases-maladies/asthma-asthme/signs-signes/index_e.php) (Page consultée en mars 2007)
4. Shellfish Processing Occupational Health and Safety in Eastern Canada: Tools for Prevention, Diagnosis and Treatment (shellfishOHS.ca) (1999-2005). [En ligne] Obtenu en mars 2007 de <http://www.shellfishohs.ca/Documents%20for%20website/Crab%20Asthma%20FAQ%20March9%20jm%20and%20bn.pdf> (Page consultée en mars 2007)
5. Shellfish Processing Occupational Health and Safety in Eastern Canada: Tools for Prevention, Diagnosis and Treatment (shellfishOHS.ca) (1999-2005). [En ligne] Obtenu en mars 2007 de <http://www.shellfishohs.ca/Documents%20for%20website/Summary%20risks%20and%20resources.pdf>. (Page consultée en mars 2007)
6. Workplace Health, Safety and Compensation Commission (WHSCC). [En ligne] Obtenu en Mars 2007 de <http://www.whscc.nf.ca/workers.htm> (Page consultée en mars 2007)

---

## Questions vrai ou faux

*Répondez vrai ou faux aux questions suivantes :*

1. L'asthme au crabe affecte les crabes .
2. L'asthme professionnel se retrouve seulement dans les usines de transformation du crabe.
3. Les hommes et les femmes peuvent tous les deux contracter l'asthme au crabe.
4. Il n'y a pas de guérison pour l'asthme.
5. Les employeurs qui veulent réduire les risques de contraction de l'asthme au crabe devraient installer plusieurs ventilateurs.
6. L'asthme au crabe est contagieux.
7. L'utilisation d'une "pompe" prévient la contraction de l'asthme au crabe.
8. Ce ne sont pas tous les travailleurs de l'industrie de transformation du crabe qui contractent l'asthme.
9. L'asthme au crabe n'affecte pas seulement les travailleurs.
10. L'asthme au crabe affecte seulement la "vie au travail".

## Réponses aux questions vrai ou faux :

---

1. **L'asthme au crabe affecte les crabes.**  
*Faux*
2. **L'asthme professionnel se retrouve seulement dans les usines de transformation de crabe.**  
*Faux*
3. **Les hommes et les femmes peuvent tous contracter l'asthme au crabe.**  
*Vrai*
4. **Il n'y a pas de guérison pour l'asthme.**  
*Vrai*
5. **Les employeurs qui veulent réduire les risques de contraction de l'asthme au crabe devraient installer plusieurs ventilateurs.**  
*Faux*
6. **L'asthme au crabe est contagieux.**  
*Faux*
7. **L'utilisation d'une "pompe" prévient la contraction de l'asthme au crabe.**  
*Faux*
8. **Ce ne sont pas tous les travailleurs de l'industrie de transformation de crabe qui contractent l'asthme.**  
*Vrai*
9. **L'asthme au crabe n'affecte pas seulement les travailleurs.**  
*Vrai*
10. **L'asthme au crabe affecte seulement la "vie au travail".**  
*Faux*

---

## Questions pour discussion (Option 1)

*Un Deuxième Souffle traite des problèmes et des dilemmes liés à l'asthme au crabe auxquels font face les travailleurs, leur famille et leur employeur. Il est basé sur les résultats d'une étude sur l'asthme au crabe qui a été menée dans quatre usines de transformation du crabe à Terre-Neuve-et-Labrador entre 2001 et 2004.*

- 1. En quoi la situation présentée dans le court-métrage est-elle semblable à celle vécue dans votre région ou différente de celle-ci?**
- 2. Quels sont les problèmes et les dilemmes auxquels font face les travailleurs et leurs familles ?**
- 3. Quels sont les problèmes et les dilemmes auxquels font face le cadre de l'usine de transformation?**
- 4. Un Deuxième Souffle ne mentionne pas les responsabilités des comités de santé et sécurité au travail (SST). Quelles sont les responsabilités des comités de la SST? Que pourraient/devraient-ils faire ?**
- 5. Comment les professionnels de la santé locaux peuvent-ils aider davantage les travailleurs et la direction ?**

---

## Questions pour discussion (Option 2)

1. Kim dit que les travailleurs de l'usine de transformation du crabe doivent choisir entre leur emploi et leur santé. Pourquoi dit-elle une chose pareille? Qu'en pensez-vous?
2. Aurait-il été possible pour Linda, Kim, Richard, April et Mélanie de faire plus pour aider à redonner "un deuxième souffle" à Libby's Cove?
3. Dans le court-métrage *Un Deuxième Souffle*, aucun des acteurs ne joue le rôle d'un membre d'un comité de santé et sécurité au travail (SST), des professionnels locaux de la santé, du gouvernement provincial, de la Commission des Indemnités pour travailleurs, des chercheurs, des experts, des instructeurs, du gouvernement local, des associations de développement économique, des compagnies et des chefs syndicaux.  
  
Si vous aviez à écrire des rôles que deux de ces groupes pourraient jouer dans le court-métrage (à être déterminés par l'animateur ou l'animatrice), que leur feriez-vous faire?
4. Est-ce que le visionnement d'*Un Deuxième Souffle* vous a donné un bon aperçu de la situation relative à la santé au travail dans les communautés qui font la transformation des crustacés et des mollusques?

---

## Questionnaire d'évaluation

1. **Quels sont les points forts d'*Un Deuxième Souffle*?**
2. **Avez-vous remarqué des erreurs ou de points faibles? Pouvez-vous suggérer des moyens d'améliorer *Un Deuxième Souffle*?**
3. **Avez- vous trouvé utiles les discussions de groupe?**
4. **Avez-vous des suggestions pour améliorer les périodes de discussion?**
5. **D'après vous, qui devrait voir le court-métrage *Un Deuxième Souffle*? Serait-il inapproprié pour certaines personnes?**
6. **En général, trouvez-vous qu'*Un Deuxième Souffle* est un outil utile et approprié pour conscientiser les gens aux problèmes de santé auxquels font face les communautés qui font la transformation du crabe?**
7. **Avez-vous des commentaires ou des suggestions supplémentaires en ce qui concerne le court-métrage et les discussions?**

**Pour obtenir des informations supplémentaires,  
veuillez contacter:**

Dr. Barbara Neis  
Co-Director, SafetyNet  
Professor, Department of Sociology  
Memorial University  
St. John's. NL Canada A1C 5S7

Sans frais: 1-866-6SAFETY  
Courriel: [bneis@mun.ca](mailto:bneis@mun.ca)



### **Qu'en pensez-vous?**

Veuillez bien soumettre les questionnaires d'évaluation  
complétés à l'adresse ci-dessus.

